

Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form

ST. HILARION, Abbot

with commemoration of

ST. URSULA & COMPANIONS, Martyrs

October 21

Psalm 36: 30, 31

Os justi meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur judicium: lex Dei ejus in corde ipsius *Ps.* Noli æmulari in malignantibus: neque zelaveris facientes iniquitatem. Gloria Patri.

INTERCÉSSIO nos, quæsumus, Dómine, beati Hilarionis Abbatis, comméndet: ut, quod nostris méritis non valémus, ejus patrocínio assequámur. Per Dominum.

DA NOBIS, quæsumus, Dómine Deus noster, sanctárum Virginum et Mátyrum tuárum Úrsulæ et Sociárum ejus palmas incessábili devotióne venerári: ut, quas digna mente non póssumus celebráre, humílibus saltem frequentemus obséquiiis. Per Dóminum.

Ecclesiasticus 45: 1-6

DILÉCTUS Deo et homínibus, cujus memória in benedictiône est. Símilem illum fecit in glória sanctórum, et magnificávit eum in timóre inimicórum, et in verbis suis monstra placávit. Glorificávit illum, in conspéctu regum, et jussit illi coram pópulo suo, et osténdit illi glóriam suam. In fide et lenitáte ipsius, sanctum fecit illum et elégit eum ex omni carne. Audívit enim eum, et vocem ipsius et indúxit illum in nubem. Et dedit illi coram præcépta, et legem vitæ et disciplínæ.

INTROIT

The mouth of the just shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment: the law of his God is in his heart. *Ps.* Be not emulous of evildoers: nor envy them that work iniquity. Glory be to the Father.

COLLECT

May the intercession of the blessed Abbot Hilarion, commend us, we beseech Thee, O Lord, that what we cannot attain by our own deserts we may attain through his patronage. Through our Lord.

COMMEMORATION of Ss Ursula &c, Martyrs

O Lord our God, we pray, may we have unceasing devotion in celebrating the triumphs of Thy holy Virgins and Martyrs Ursula and Companions: and even if we cannot do this fittingly, at least may we render them our humble service. Through our Lord.

EPISTLE

He was beloved of God and men, whose memory is in benediction; He made him like the saints in glory, and magnified him in the fear of his enemies; and with his words he made prodigies to cease; He glorified him in the sight of kings, and gave him commandments in the sight of his people, and showed him his glory; He sanctified him in his faith and meekness, and chose him out of all flesh; for He heard him and his voice, and brought him into a cloud; and He gave him commandments before his face, and a law of life and instruction.

Psalm 20: 4-5

DÓMINE, prævenísti eum in benedictionibus dulcédinis: posuísti in cápite ejus corónam de lápide pretiósó. Vitam pétuít a te, et tribuísti ei longitúdinem diérum in sæculum sæculi.

Psalm 91:13

ALLELÚIA, alleluia. Justus ut palma florébit: sicut cedrus Libani multiplicábitur. Alleluia.

Matthew 5:43-48

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Audístis quia dictum est: Dílignes próximum tuum, et odio habébis inimicum tuum. Ego autem dico vobis: Dílígite inimícos vestros, benefácite his qui odérunt vos: et oráte pro persecuéntibus, et calumniántibus vos: ut sitis filii Patris vestri, qui in cælis est, qui solem suum oríri facit super bonos et malos: et pluit super justos et inístos. Si enim dilígitis eos qui vos díligunt quam mercédem habébitis? nonne et publicáni hoc faciunt? Et si salutavérítis fratres vestros tantum, quid ámplius fácitis? Nonne et éthnici hoc faciunt? Estóte ergo vos perfecti, sicut et Pater vester Cæléstis perfectus est.

Psalm 20: 3,4

DESIDERIUM animæ ejus tribuísti ei, Domine, et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum: posuísti in capite ejus coronam de lapide pretioso.

Sacris altáribus, Dómine, hóstias superpósitas sanctus Hilarion Abbas, quæsumus, in salutem nobis proveníre depóscat. Per Dominum.

GRADUAL

O Lord, Thou hast prevented him with blessings of sweetness; Thou hast set on his head a crown of precious stones. He asked life of Thee, and Thou hast given him length of days for ever and ever.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. The just shall flourish like the palm tree; he shall grow up like the cedar of Libanus. Alleluia.

GOSPEL

At that time, Jesus said to His disciples: You have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy. But I say to you: Love your enemies, do good to them that hate you, and pray for them that persecute and calumniate you: that you may be the children of your Father Who is in Heaven, Who maketh His sun to rise upon the good and bad, and raineth upon the just and the unjust. For if you love them that love you, what reward shall you have; do not even the publicans this? And if you salute your brethren only, what do you more? do not also the heathens this? Be you therefore perfect, as also your Heavenly Father is perfect.

OFFERTORY

Thou hast given him his heart's desire, O Lord, and hast not withholden from him the will of his lips: Thou hast set on his head a crown of precious stones.

SECRET

May the holy Abbot Hilarion, we beseech Thee, O Lord, obtain by his prayers that the Sacrifice laid on Thy holy Altar may profit us unto salvation. Through our Lord.

COMMEMORATION of Ss Ursula &c., Martyrs

Inténde, quæsumus, Dómine, múnera altáribus tuis pro sanctárum Vírginum et Mátyrum tuárum Úrsulæ et Sociárum festivitáte propósita: ut, sicut per hæc beáta mystéria illis glóriam contulísti; ita nobis indulgéntiam largiáris. Per Dóminum.

Look down, we beseech Thee, O Lord, at the gifts laid upon Thine Altar for the feast of Thy holy Virgins and Martyrs Ursula and Companions, that, as Thou didst by these holy Mysteries give glory to them, so Thou mayest grant to us Thy pardon. Through our Lord.

COMMON PREFACE

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

Luke 12: 42

FIDELIS servus et prudens, quem constituit dominus super familiam suam: ut det illis in tempore tritici mensuram.

COMMUNION

This is the faithful and wise steward, whom his lord setteth over his family: to give them their measure of wheat in due season.

POSTCOMMUNION

PROTÉGAT nos, Dómine, cum tui perceptione sacraménti beátus Hiláron Abbas, pro nobis intercedéndo: ut, et conversatiónis ejus experiámur insígnia, et intercessiόνis percipiámus suffrágia. Per Dóminum.

May the pleading of blessed Hilarion the Abbot for us, as well as the reception of Thy Sacrament, protect us, O Lord, that we may both share in the glory of his works, and receive the help of his intercession. Through our Lord.

COMMEMORATION of Ss Ursula &c., Martyrs

PRÆSTA nobis, quæsumus, Dómine, intercedéntibus sanctis Virgínibus et Mátyribus tuis Úrsula et Sociábus: ut, quod ore contíngimus, pura mente capiámus. Per Dóminum.

Grant to us, we beseech Thee, O Lord, through the intercession of Thy holy Virgins and Martyrs Ursula and Companions, that what we received by the mouth we may retain in a pure heart. Through our Lord.